

SAP Asset Intelligence Network
SAP Asset Intelligence Network
Supplemental Terms and Conditions

補足条件

This Supplement is part of an Agreement for SAP Cloud Services between SAP and Customer and applies only to SAP Asset Intelligence Network (“Cloud Service”). Any documents referenced in this Supplement are available upon request.

この「補足条件」は、顧客と SAP 間の SAP「クラウドサービス」に関する「契約書」の一部であり、専ら SAP Asset Intelligence Network（以下「クラウドサービス」）に適用される。この「補足条件」で参照する文書はすべて、要求に応じて提供される。

1. DEFINITIONS.

1. 定義

- 1.1. **Account Member** means is a manufacturer of equipment, suppliers, operators of equipment, service providers and other business partners that have a current subscription to the Cloud Service.
- 1.1. **アカウントメンバー**とは、現在、「クラウドサービス」のサブスクリプションを行っている設備の製造業者、サプライヤー、設備のオペレーター、サービスプロバイダー及びその他の取引先をいう。
- 1.2. **Communications** means is items such as announcements, notifications, alerts and advertisements sent from one Account Member to one or more other Account Members.
- 1.2. **コミュニケーション**とは、1 つの「アカウントメンバー」から別の 1 つ又は複数の「アカウントメンバー」に送信される発表、通知、アラート及び広告などのアイテムをいう。
- 1.3. **Content** means is information such as equipment, equipment specifications, model, instructions, documentation, attachments and other related information related to equipment.
- 1.3. **コンテンツ**とは、設備、設備の仕様、モデル、指示、ドキュメンテーション、添付ファイルなどの情報及び設備に関するその他の関連情報をいう。
- 1.4. **Device** means is a uniquely identifiable object and its virtual representation in the Cloud Service which has a Device ID allocated to it. Each Device is a unique piece of equipment in the Cloud service.
- 1.4. **デバイス**とは、一意に識別可能なオブジェクト及び「クラウドサービス」内でのその仮想的表現で、「デバイス ID」が割り当てられたものをいう。各「デバイス」は、「クラウドサービス」内で一意の設備である。
- 1.5. **Network** means is the Cloud Service Network that allows Account Members to transmit, view and download Content and Communications.
- 1.5. **ネットワーク**とは、「アカウントメンバー」による「コンテンツ」及び「コミュニケーション」の送信、閲覧及びダウンロードを可能にする「クラウドサービス」のネットワークをいう。
- 1.6. **SAP HANA Storage** means is SAP HANA memory storage measured in gigabytes (GB).
- 1.6. **SAP HANA Storage** とは、SAP HANA メモリーストレージをいい、ギガバイト（GB）で計測される。
- 1.7. **Portal Invitee** means a business partner with access to the Customer's tenant without requiring a separate subscription to the Cloud Service
- 1.7. **ポータル招待客**とは、「クラウドサービス」への別個のサブスクリプションを必要とせずに、顧客のテナントへのアクセス権を有する取引先をいう。
- 1.8. **Connection** means is an integration of two unique end points. Integration of two unique business organizations with a Connection ID managed in the Cloud Service.
- 1.8. **接続**とは、2 つの一意のエンドポイントが連携されることをいう。「クラウドサービス」内で管理される「接続 ID」を使用して、2 つの一意のビジネス組織が連携される。
- 1.9. **Device Count** means devices are measured by the total number of devices registered in the member account plus additional devices collaborated on by the Account Members across the Network including their Portal Invitees.

- 1.9. **デバイス数**とは、メンバーアカウントに登録されるデバイスの合計数によって測定されるデバイス、及び「ネットワーク」全体で「ポータル招待客」を含む「アカウントメンバー」が協働する追加デバイスをいう。
- 1.10. **Connection Count** means connections are measured by the number of unique Account Member to Account Member relationships maintained in the Cloud Service.
- 1.10. **接続数**とは、「クラウドサービス」で維持管理される一意の「アカウントメンバー」間の関係数によって測定される接続をいう。

2. CLOUD SERVICE

2. クラウドサービス

2.1. Editions. The Cloud Service includes access to the Network that allows Account Members to share Content with other Account Members and to send and receive Communications. There are two editions: SAP Asset Intelligence Network, basic edition ("Basic Edition") and SAP Asset Intelligence Network, premium edition ("Premium Edition").

2.1. エディション 「クラウドサービス」には、「アカウントメンバー」が他の「アカウントメンバー」と「コンテンツ」を共有し、「コミュニケーション」を送受信できるようにする「ネットワーク」へのアクセスが含まれている。以下の 2 つのエディションがある。SAP Asset Intelligence Network, basic edition (以下「Basic Edition」) 及び SAP Asset Intelligence Network, premium edition (以下「Premium Edition」)。

2.1.1. A Basic Edition is a free restricted Account Member offered by SAP to enable organization to access the Cloud Service and collaborate on the Network. Basic Edition customers are not permitted to access or use the Cloud Service without invitation by a customer with the Premium Edition and are only permitted to collaborate with the customer who has invited them. Basic Edition customers cannot create portal invitees in the company profile neither invite other companies to join the Network as a Basic Edition.

2.1.1. 「Basic Edition」は、組織が「クラウドサービス」にアクセスし、「ネットワーク」上で協働できるように SAP によって提供されるフリーの制限付き「アカウントメンバー」である。「Basic Edition」の顧客は、「Premium Edition」の顧客によって招待されない限り、「クラウドサービス」にアクセスし、又は「クラウドサービス」を使用することを許可されず、自らを招待した顧客と協働することのみを許可される。「Basic Edition」の顧客は、企業プロフィールで「ポータル招待客」を作成できず、「Basic Edition」として「ネットワーク」に参加させるために他の企業を招待することもできない。

2.1.2. Use rights of a Basic Edition. A subscription to the Basic Edition includes the right to

2.1.2. 「Basic Edition」の権利の使用 「Basic Edition」に対するサブスクリプションには、以下の権利が含まれる。

- Access to the Network.
- ネットワークへのアクセス。
- Access to Cloud Service functionality including APIs and backend integration.
- API 及びバックエンド統合を含む「クラウドサービス」機能へのアクセス。
- Manage content in the Cloud Service for the sole propose of sharing and collaborating with Premium Edition inviter accounts.
- 「Premium Edition」の招待主アカウントとの共有及び協働のみを目的として、「クラウドサービス」内で「コンテンツ」を管理する。

2.1.3. Use Rights for Premium Edition. A subscription to SAP Asset Intelligence Network, Premium Edition includes the right to:

2.1.3. 「Premium Edition」の権利の使用 SAP Asset Intelligence Network, Premium Edition に対するサブスクリプションには、以下の権利が含まれている。

- Access to the Network.
- ネットワークへのアクセス。
- Access to Cloud Service functionality including APIs and backend integration.
- API 及びバックエンド統合を含む「クラウドサービス」機能へのアクセス。
- Manage content in the Cloud Service.
- 「クラウドサービス」内で「コンテンツ」を管理する。
- Invite other organizations to join Network via Basic Edition.

- 「Basic Edition」を通じて「ネットワーク」に参加させるために他の組織を招待する。
- Search and send / initiate a connection request to any member in the Network.
- 「ネットワーク」内の任意のメンバーを検索し、接続要求を送信/開始する。
- Create unlimited Portal Invitees to collaborate with.
- 協働するための無制限の「ポータル招待客」を作成する。
- Manage up to 2000 Devices, thereafter additional Devices are required.
- 最大 2,000 台の「デバイス」を管理する。この数を超える場合は、追加の「デバイス」が要求される。
- Manage up to 5 Connections, thereafter additional connections are required.
- 最大 5 つの「接続」を管理する。この数を超える場合は、追加の「接続」が要求される。

2.1.4. The Cloud Service may only be used for business-to-business use cases. Business-to-consumer use cases are not permitted.

2.1.4. 「クラウドサービス」は、専ら企業間のユースケースのために使用することができる。企業・消費者間のユースケースは許可されない。

3. FEES.

3. 料金

3.1. The Pricing metric for the Cloud Service is Devices and Connections. If the Premium Edition Customer's Device Count is more than 2000 Devices with the Cloud Service, an additional subscription fee is required in blocks of 100. If Customer manages more than 5 Connections with the Cloud Service an additional subscription fee is required per Connection.

3.1. 「クラウドサービス」の「価格設定」メトリクスは、「デバイス」数及び「接続」数とする。「Premium Edition」の顧客の「デバイス数」が「クラウドサービス」で 2,000 を超える場合は、100 のブロックで、追加のサブスクリプション料金が要求される。顧客が「クラウドサービス」で 5 を超える「接続」を管理している場合は、「接続」ごとに追加のサブスクリプション料金が要求される。

3.2. There is no fee for a Device Count in excess of 15,000,000, however Customer must subscribe to additional SAP HANA Storage in blocks 16GB as necessary to support the relevant Device Count if use of SAP HANA Storage exceeds 512GB.

3.2. 15,000,000 を超過した「デバイス数」には料金はかからない。ただし、顧客は、SAP HANA Storage の使用量が 512GB を超える場合は、該当する「デバイス数」をサポートする必要に応じて、SAP HANA Storage の追加のサブスクリプションを 16GB のブロックで取得しなければならない。

4. ADDITIONAL TERMS

4. 追加条件

4.1. Sharing of Content and Communications on the Network. Account Members can select which other Account Members they collaborate with on the Network, and this is managed through a request and approval process via the Cloud Service. Further, Customer can control which Account Members can access Customer Data in the form of Content and Communications it has pushed via the Network. Customer can discontinue sharing Customer Content and Communications with any specific Account Member at any time using the application features of the Cloud Service, provided that any Content and Communications that are downloaded from the Network by another Account Member will not be retrievable by Customer via the Network. Customer can use provided user interfaces and APIs in order to access its own Content and Content created by it on behalf of another Account Member during its subscription to the Cloud Service. Upon termination of Customer's subscription for the Cloud Service, Content in Customer's account will be retained by SAP in the account for 30 days, after which time it will be deleted. Personal data in Customer's account will be deleted when the account is terminated or expires. Any Content pushed to the Network prior to Customer's account ending will remain in the Network.

4.1. ネットワーク上でのコンテンツ及びコミュニケーションの共有 「アカウントメンバー」は、「ネットワーク」上で協働する他の「アカウントメンバー」を選択することができ、この仕組みは「クラウドサービス」を介した要求と承認のプロセスによって管理される。さらに、顧客は、自らが「ネットワーク」を通じて投稿した「コンテンツ」及び「コミュニケーション」としての「顧客データ」に、いずれの「アカウントメンバー」がアクセスできるかを制御することができる。顧客は、「クラウドサービス」のアプリケーション機能を使用して、特定の「アカウントメンバー」との顧客の「コンテンツ」及び「コミュニケーション」の共有を、随時中止することができる。ただし、他の「アカウントメンバー」によって「ネットワーク」からダウンロードされた「コンテンツ」及び「コミュニケーション」のいずれも、顧客が「ネットワーク」を通じて取り戻すこと

はできない。顧客は、「クラウドサービス」のサブスクリプション期間中、自身の「コンテンツ」、及び他の「アカウントメンバー」に代わって顧客が作成した「コンテンツ」にアクセスするために、提供されたユーザーインターフェース及び API を使用することができる。「クラウドサービス」に対する顧客のサブスクリプションが終了すれば、顧客のアカウントに含まれる「コンテンツ」は、30 日間にわたって SAP により当該アカウント内で保存され、その期間が終了後、削除される。顧客のアカウントに含まれる「個人データ」は、アカウントが解除されるか、又は満了した時点で削除される。顧客のアカウントが終了する前に「ネットワーク」に投稿された「コンテンツ」は、「ネットワーク」上に残存することになる。

4.2. Digital Vehicle Hub. Customers operating the Network are able to share data with other customers, either via portal access or via member to member collaborative business processes. The specific capabilities and what data is shared is defined by the functionality and API's of the Cloud Service. For customers using the Digital Vehicle Hub functionality, the additional data elements of the Digital Vehicle Hub are available for sharing via portal access to Portal Invitees.

4.2. Digital Vehicle Hub 「ネットワーク」を運用している顧客は、ポータルへのアクセス又はメンバー間の協働ビジネスプロセスのいずれかを通じて、他の顧客とデータを共有することができる。特定のケイパビリティ及び共有されるデータは、「クラウドサービス」の機能及び API によって定義される。Digital Vehicle Hub 機能を使用している顧客に対して、Digital Vehicle Hub の追加データ要素が、ポータルへのアクセスを通じた「ポータル招待客」との共有のために提供される。

4.3. Personal Data. The Cloud Service is not designed to collect or store personal data, and Customer should not enter any such data in any free text fields of the Cloud Service.

4.3. 個人データ 「クラウドサービス」は個人データを収集又は保存するようには設計されておらず、顧客は、かかるデータを「クラウドサービス」のフリーテキストフィールドに入力してはならない。

4.4. Classified Parts: Customer acknowledges that any information and technology posted into the SAP Cloud may be subject to export control laws of various countries. Customer shall be responsible for implementing sufficient technical safeguards to ensure compliance with all such export control laws and regulations.

4.4. 輸出管理法の対象部分：顧客は、SAP クラウドに投稿されるあらゆる情報及びテクノロジーが、さまざまな国の輸出管理法の対象となる場合があることを了承する。顧客は、すべてのかかる輸出管理法及び規則を確実に遵守するために、十分な技術的対策を実施することに責任を負うものとする。

4.5. Use of Name and Logo. Any provisions in the Agreement on marketing notwithstanding, SAP may use Customer's name and logo from Customer's official website in the Cloud Service customer listings, which lists companies that have membership access to the Network.

4.5. 名称及びロゴの使用 マーケティングに関する「本契約」の規定に関わらず、SAP は、顧客の公式 Web サイトにある顧客の名称及びロゴを、「ネットワーク」へのメンバーシップアクセスの資格がある会社をリストアップしている「クラウドサービス」の顧客リストで使用することができる。

4.6. Responsibility for Business Partners. Account Members may invite its business partners, via Portal Invitee, to access their tenant without requiring a separate subscription to the Cloud Service. Such access by business partners is solely for purposes of sharing Content and collaborate with Customer's account. Such portal access has restricted access to API and backend integration.

4.6. 取引先に対する責任 「アカウントメンバー」は、「クラウドサービス」への別個のサブスクリプションを要求せずに、自らのテナントにアクセスさせるために、「ポータル招待客」を通じて自らの取引先を招待することができる。取引先によるかかるアクセスは、顧客のアカウントで「コンテンツ」を共有し、協働することに目的が限定される。かかるポータルへのアクセスには、API 及びバックエンド統合への制限付きアクセスが含まれる。

5. EU ACCESS.

5. EU ACCESS

The EU Access option is not available for the Cloud Service.

「クラウドサービス」に対して、EU Access のオプションは提供されない。

6. PACKAGED SAP PRODUCTS.

6. パッケージされた SAP 製品

The following SAP cloud services are included in the Cloud Service as described below. They may only be used in conjunction with the Cloud Service, and each is subject to separate Supplemental Terms located at <http://sap.com/agreements-cloud-services-product-supplement> (and available from SAP upon request). The maintenance windows for these products can be found in the Service Level Agreement for SAP cloud service.

以下の SAP「クラウドサービス」が、下記のとおり「クラウドサービス」に含まれている。それらは「クラウドサービス」と併せてのみ使用することができ、それぞれに個別の「補足条件」(<http://sap.com/agreements-cloud-services-product-supplement>)に掲載。また、求めに応じて SAP から入手可能)が適用される。各製品の保守時間帯は、SAP クラウドサービスに対するサービスレベル契約に示されていることがある。

6.1. SAP Cloud Platform Identity Authentication. Customer may use SAP Cloud Platform Identity Authentication only for user authentication of Authorized Users.

6.1. SAP Cloud Platform Identity Authentication 顧客は、「認定ユーザー」のユーザー認証用に限り、SAP Cloud Platform Identity Authentication を使用することができる。

6.2. SAP Fiori Launchpad. Customer may use the SAP Fiori Launchpad and the underlying SAP Cloud Platform portal service only to launch the user interface of the Cloud Service.

6.2. SAP Fiori Launchpad 顧客は、SAP Fiori Launchpad 及び基盤となる SAP Cloud Platform のポータルサービスを、「クラウドサービス」のユーザーインターフェースを起動するためにのみ使用することができる。